

No. 8770

**DENMARK
and
NORWAY**

**Exchange of notes constituting an agreement on traditional
Norwegian Sprat Fishing in the Kattegat. Copenhagen,
19 December 1966**

Official text: Danish.

Registered by Denmark on 27 September 1967.

**DANEMARK
et
NORVÈGE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la pratique
traditionnelle de la pêche de l'anchois par les Norvégiens
dans le Kattegat. Copenhague, 19 décembre 1966**

Texte officiel danois.

Enregistré par le Danemark le 27 septembre 1967.

No. 8770. EXCHANGE OF NOTES
CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN DENMARK
AND NORWAY ON TRADI-
TIONAL NORWEGIAN SPRAT
FISHING IN THE KATTEGAT.
COPENHAGEN, 19 DECEMBER
1966

Nº 8770. ÉCHANGE DE NOTES
CONSTITUANT UN ACCORD¹
ENTRE LE DANEMARK ET LA
NORVÈGE RELATIF À LA PRA-
TIQUE TRADITIONNELLE DE
LA PÊCHE DE L'ANCHOIS PAR
LES NORVÉGIENS DANS LE
KATTEGAT. COPENHAGUE,
19 DÉCEMBRE 1966

I

[DANISH TEXT — TEXTE DANOIS]

København, den 19. december 1966

Hr. chargé d'affaires,

I forbindelse med den i dag stedfundne undertegnelse af overenskomsten mellem Danmark, Norge og Sverige om gensidig adgang til fiskeri i Skagerrak og Kattegat tillader jeg mig på den danske regerings vegne at foreslå følgende ordning for norsk fiskeri i Kattegat uden for det i denne overenskomsts artikel 1 nævnte område :

I tilfælde af en ændring af den danske fiskerigrænse i Kattegat skal fiskefartøjer fra Norge fortsat kunne drive fiskeri efter brisling i oktober, november og december måned i et vandområde, der afgrænses som følger :

Mod syd af 57° 30' nordlig bredde.

Mod øst af 11° østlig længde.

Mod nord af en ret linie gennem Skagens fyr og Tistlarna fyr.

Mod vest af en linie mellem de punkter, hvor henholdsvis 57° 30' nordlig bredde og den rette linie gennem Skagens fyr og Tistlarna fyr skærer den danske firemilsgrænse.

Det pågældende fiskeri skal inden for danske fiskerigrænser være underkastet danske fiskeriforskrifter og dansk jurisdiktion. Den danske regering vil dog rådføre sig med den norske regering forinden indførelsen af forskrifter, der berører brislingefiskeriet i det pågældende område og de pågældende måneder.

¹ Came into force on 7 August 1967, the date of entry into force of the Agreement between Denmark, Norway and Sweden on reciprocal access to fishing in the Skagerrak and the Kattegat, signed at Copenhagen, on 19 December 1966 (see United Nations, *Treaty Series*, Vol. 605, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 7 août 1967, date de l'entrée en vigueur de l'Accord entre le Danemark, la Norvège et la Suède concernant l'accès réciproque aux zones de pêche du Skagerrak et du Kattegat, signé à Copenhague le 19 décembre 1966 (voir Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 605, conformément aux dispositions desdites notes.

Jeg har endvidere den ære at foreslå, at denne note tilligemed Deres svar skal udgøre en aftale mellem den danske og den norske regering, der skal have virkning fra ikrafttrædelsen af forannævnte overenskomst mellem Danmark, Norge og Sverige om gensidig adgang til fiskeri i Skagerrak og Kattegat, og som skal bestå, så længe denne overenskomst er i kraft, dog at den til overenskomsten knyttede protokol skal finde tilsvarende anvendelse på den her omhandlede ordning.

Modtag, hr. chargé d'affaires, forsikringen om min udmærkede højagtelse.

J. O. KRAG

Hr. chargé d'affaires a.i. B. Augdahl
Den kgl. norske ambassade
København

[TRANSLATION]

Copenhagen, 19 December 1966

Sir,

In connexion with the signing this day of the Agreement between Denmark, Norway and Sweden on reciprocal access to fishing in the Skagerrak and the Kattegat, I take the liberty, on the Danish Government's behalf, of proposing the following arrangement for Norwegian fishing in the Kattegat outside the area referred to in article 1 of that Agreement :

In the case of a change in the Danish fishery limits in the Kattegat, Norwegian fishing vessels may continue to engage in sprat fishing in the months of October, November and December in a water area bounded as follows :

On the south by the parallel of 57° 30' north latitude;

On the east by the meridian of 11° east longitude;

On the north by a straight line running through the Skagen lighthouse and the Tistlarna lighthouse;

[TRADUCTION]

Copenhagen, 19 décembre 1966

Monsieur le Chargé d'affaires,

À l'occasion de la signature, ce jour, de l'Accord entre le Danemark, la Norvège et la Suède concernant l'accès réciproque aux zones de pêche du Skagerrak et du Kattegat, je souhaiterais, au nom du Gouvernement danois, proposer l'arrangement suivant en ce qui concerne la pratique par les Norvégiens de la pêche dans le Kattegat en dehors de la zone définie à l'article premier dudit Accord :

En cas de modification des limites de la zone de pêche danoise dans le Kattegat, les navires de pêche norvégiens pourront continuer de pratiquer la pêche de l'anchois pendant les mois d'octobre, novembre et décembre dans les eaux délimitées comme suit :

Au sud par le parallèle situé à 57° 30' de latitude nord;

À l'est par le méridien situé à 11° de longitude est;

Au nord par une ligne droite reliant le phare de Skagen au phare de Tistlarna;